

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś duchowy rozsądza wprowadzie wszystkie sam zaś przez nikogo jest rozsądzany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak (człowiek) duchowy* rozsądza wszystko, sam zaś nie jest przez nikogo sądzony. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś duchowy osądza wszystko, sam zaś przez nikogo (nie) jest osądzany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś duchowy rozsądza wprowadzie wszystkie sam zaś przez nikogo jest rozsądzany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek duchowy natomiast rozsądza wszystko, sam jednak pozostaje poza ocenami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Człowiek</i> duchowy zaś rozsądza wszystko, lecz sam przez nikogo nie jest sądzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć duchowny rozsądza wszystko; lecz sam od nikogo nie bywa rozsądzony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz duchowny rozsądza wszytko, a sam od żadnego nie bywa rozsądzon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek zaś duchowy rozsądza wszystko, lecz sam przez nikogo nie jest sądzony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek zaś duchowy rozsądza wszystko, sam zaś nie podlega niczyjemu osądowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek Ducha zaś bada wszystko, a sam przez nikogo nie jest badany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek duchowy natomiast ocenia wszystko, lecz sam nie jest przez nikogo oceniany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Duchowi natomiast oddany osądza wszystko, a sam przez nikogo nie może być osądzany.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[]
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek zaś kierujący się Duchem rozstrzyga wszystko, natomiast jego nikt nie osądza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Духовна ж людина розсуджує все це, але сама ніким не судиться.

¹⁾ <x>530 3:1</x>; <x>530 14:37</x>; <x>550 6:1</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale duchowy bada wszystko, zaś sam nie jest osądzany z powodu niczego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale człowiek, który ma Ducha, może osądzić wszystko, lecz nikt nie jest w stanie osądzić jego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast człowiek duchowy osądza doprawdy wszystko, lecz sam nie jest osądzany przez żadnego człowieka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Człowiek kierowany przez Ducha Świętego rozumie zaś to wszystko, ale inni go nie rozumieją.